



Tobias Rehberger
Ponte sospeso / Suspension bridge

Case a Lokeren
Blaf Architecten
 Houses in Lokeren

ABITARE

Un museo per il mare
STEVEN HOLL
A museum for the sea

Craft-Ethno-Design
Brynjar Sigurdarson / Jean-Baptiste Fastrez

Portfolio
 News dal / from Salone

Oceanário a Lisbona
Pedro Campos Costa
 The Oceanário in Lisbon

Mensile / Monthly magazine
 € 7,50 (Italy only)
 UK £ 12,00 • USA \$17,00



A € 12,00 • B € 12,70 • D € 12,00 • E € 12,00
 FIN € 14,50 • F € 12,00 • GR € 12,60
 M € 15,00 • P € 12,00 • SLO € 12,23
 CH CHF 15,00 • CDN Can 18,00 • H Huf 3000

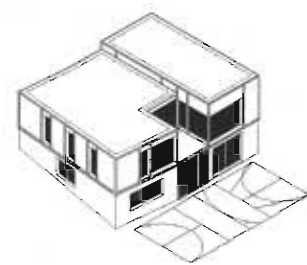
Small Houses Wide Open Views

Incursione nel portfolio dei **BLAF**,
studio belga che in dieci anni
ha "colonizzato" **Lokeren**

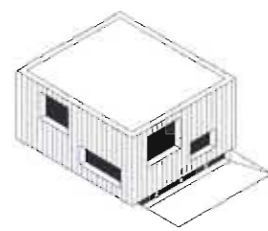
Ten years of projects: a selection
of Belgian group **BLAF** works,
developed in their city, **Lokeren**

Foto di Yvan de Smet, Belgium

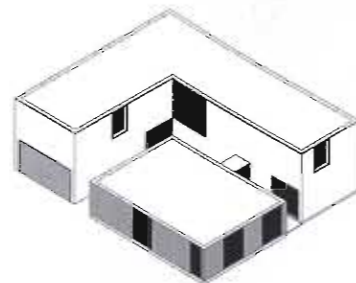
0 10 m



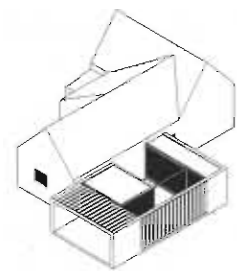
1 Casa zero energy con involucro textile / Zero energy house with a textile skin
245,58 mq / sqm, cemento ed ecomateriali / concrete and ecological materials



2 Casa passiva / Passive house
307,09 mq / sqm, struttura in legno, cemento / timber frame structure, concrete slabs



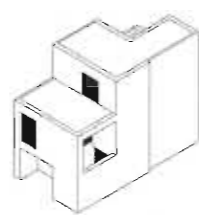
3 Casa bioecologica con studio / Bio-ecological house with practice
307,09 mq / sqm, struttura in legno e facciata in mattoni / timber framed structure, brick façade



4 Ampliamento greenhouse / Greenhouse extension
+24,47 mq / sqm, struttura e rivestimento in legno / timber frame structure with wooden cladding



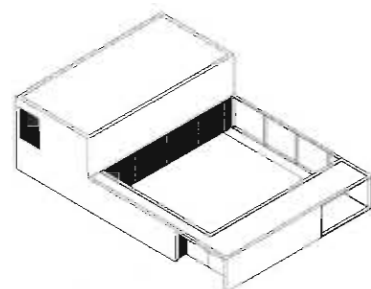
5 Casa raddoppiata / Doubled house extension
+107,20 mq / sqm, struttura e rivestimento in legno / timber frame structure with wooden cladding



6 Casa di città / City house
158,77 mq / sqm, mattoni e cemento / bricks and concrete



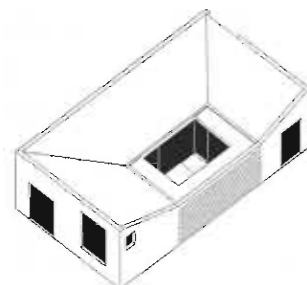
7 Casa di campagna in legno / Wooden country house
358,09 mq / sqm, struttura e rivestimento in legno, copertura in ardesia su base di cemento / timber frame structure with wooden cladding, slate roof on a concrete base



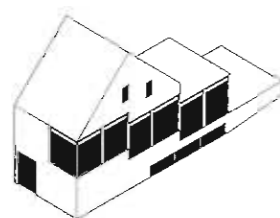
8 Casa nella foresta con peristilio / Forest house with peristillum
187,26 mq / sqm, mattoni, finestre in legno / brick walls, wooden windows



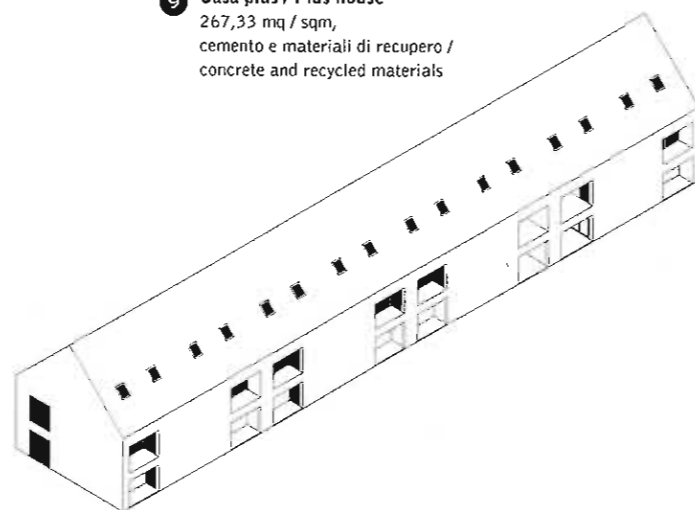
9 Casa plus / Plus house
267,33 mq / sqm, cemento e materiali di recupero / concrete and recycled materials



10 Casa con impluvium / Impluvium house
180,69 mq / sqm, mattoni, finestre in legno / brick walls, wooden windows



11 Casa passiva con otto livelli / Eight-level passive house
223,98 mq / sqm, struttura in legno con rivestimento in ardesia / timber frame construction with slate skin



12 Otto case popolari / Eight social houses
1.616,24 mq / sqm, mattoni, copertura in legno, finestre in alluminio / brick walls, timber roof, aluminium windows

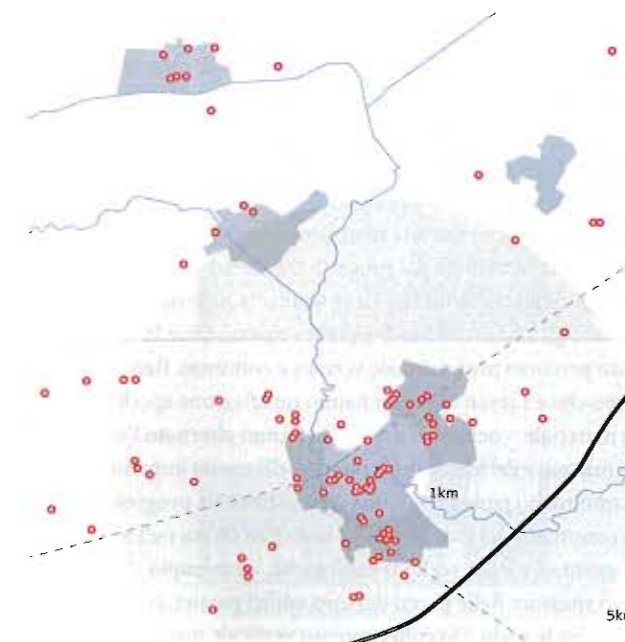
Giampiero Sanguigni

Un progetto tira l'altro One project leads to another

“**I**fiamminghi hanno mattoni nello stomaco”. È un modo di dire diffuso in Belgio che ben descrive la realtà locale di Lokeren: una città in cui la maggiore aspirazione degli abitanti è quella di costruire la propria residenza. Non è soltanto un atteggiamento legato all'auto-affermazione e all'indipendenza, ma un fatto radicato nella cultura del luogo, nella storia di una regione in cui si mischiano agricoltura e industria, la conoscenza del costruire e la passione per il fare. Lo studio BLAF Architecten (Bart Vanden Driessche e Lieven Nijs) ha scelto di insediare la propria attività professionale in questo contesto, in una città lontana dal centrismo istituzionale di Bruxelles, dall'eterogeneità della forma urbana di Anversa, ma soprattutto distante da quegli ambiti in cui i riflettori delle riviste specializzate cercano nuovi edifici e nuovi architetti.

I BLAF hanno negli anni coltivato se stessi, mettendo assieme una conoscenza approfondita della costruzione e delle tecnologie sostenibili, instaurando un legame profondo con Lokeren e i suoi abitanti. Nell'arco di dieci anni hanno portato a termine più di 200 realizzazioni, colonizzando con un atteggiamento sensibile molti dei quartieri della città in cui si trova il loro studio. Così, in un contesto dove il costruire è un'urgenza quasi esistenziale, sono diventati interlocutori di una serie di clienti esperti, spesso partecipi al processo progettuale e addirittura coinvolti nella stessa costruzione. Molte delle loro realizzazioni sono letteralmente un cantiere aperto: gli abitanti si impossessano della loro casa quando questa è ancora incompleta, terminando gli interni e i dettagli autonomamente. Le abitazioni dei BLAF sono sobrie, come i loro proprietari. Hanno pochi slanci in termini di sperimentazione formale e ricercano una semplicità in cui la qualità viene raggiunta attraverso la gestione attenta del budget, delle tecnologie e della costruzione. Il successo dei loro edifici sta nella loro capacità, progetto dopo progetto, di interpretare la cultura locale e quella specifica dei singoli individui. Il concept alla base delle loro realizzazioni è uno strumento utilizzato non per definire la forma dell'oggetto, ma per controllare i risultati della progettazione. È l'esercizio delle “scelte” che determina l'effettività di un progetto, la sua opportunità rispetto al luogo →

“**T**he Flemish have bricks in their stomachs” is a popular Belgian saying that well describes the situation in Lokeren, where most of the inhabitants dream of building their own homes. This is more than just a striving for self-actualisation and independence; it's also a question of local culture, and is linked to the history of a region that brings together agriculture and industry, the art of building and the passion for doing things. Bart Vanden Driessche and Lieven Nijs chose to set up BLAF Architecten in Lokeren because it's a long way in every sense from “institutional” Brussels, from the architectural mix of Antwerp and, most of all, from the places where magazines usually go in search of new buildings and architects. Over the years BLAF has tilled its own field, cultivating extensive knowledge not only of building methods and sustainable technology, but also of Lokeren and its people. Over a period of ten years they have built more than 200 homes that now discreetly colonise many of Lokeren's residential districts. In a locality where building is almost an existential requirement, they have interacted with a string of people who are well-versed →



Mapa delle realizzazioni dei BLAF all'interno del territorio di Lokeren, nella parte fiamminga del Belgio, a metà strada tra Gent e Anversa.

A map of BLAF houses in Lokeren, a town midway between Ghent and Antwerp in the Flemish part of Belgium.



10m

1 Casa zero energy con involucro textile Zero energy house with a textile skin

La residenza unifamiliare di Asse si sviluppa su due livelli, il primo dei quali parzialmente interrato. La casa sfrutta la pendenza del terreno, per ottenere uno spazio più pubblico aperto al vicinato, e un giardino privato nella parte posteriore. Gli interni si sviluppano attorno al vano scala.

The detached house in Asse is on two levels, the first partially underground. It takes advantage of the sloping site, resulting in a more public space open to the neighbourhood, and a private garden behind the house. The internal layout hinges on and rotates around the stairwell.



e ai suoi abitanti. Si tratta di un approccio che continua anche nella fase del cantiere, quando l'interpretazione della realtà contestuale si estende nella natura oggettiva del costruito. Alla fine, nonostante questo approccio sia misurato e prenda spunto dall'esistente, le architetture dei BLAF emergono rispetto al paesaggio semirurale di Lokeren. Hanno un'apparenza vagamente familiare, che rimanda al luogo che le ha generate, ma possiedono un trattamento degli spazi e dei dettagli che appartiene all'esperienza dei progettisti. Sono installazioni inserite in un ambiente sociale e fisico totalmente assimilato dai progettisti e, al contempo, oggetti interpretabili come un fatto a sé stante, isolato nelle sue leggi. Visitare gli edifici dei BLAF significa ripercorrere la linea rossa di un percorso professionale serrato e continuo. Bart Vanden Driessche e Lieven Nijs non hanno un'affezione specifica per un materiale – nel corso degli anni hanno alternato l'uso dei mattoni e del legno, del cemento e dei tessuti impermeabili – e tanto meno perseguono una ricerca formale progressiva. La continuità del loro lavoro va invece ricercata nell'approccio progettuale e nelle scelte tecnologiche, ad esempio nello spessore delle pareti dei loro edifici passivi, o nel modo di gestire le scale. Un collegamento verticale non è mai

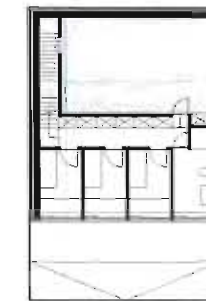
in the art of house-building and who often took part in the design process and even involved themselves in real construction. Many of their houses are literally open-ended projects: the owners move in when their house still isn't finished and see to the interiors and details themselves. BLAF houses are straightforward, like their owners. In terms of form they tend to be unremarkable, achieving simplicity through the careful management of budget, technology and construction. The success of these buildings lies in BLAF's ability, project after project, to interpret the culture of the place and of the individuals who live there. Controlling the outcome of the entire process rather than establishing the form of the house is what lies at the heart of their design and construction. Making "choices" is what determines the effectiveness of the design, the appropriateness of the house in relation to its setting and the people who live in it. This carries over into construction, where interpretation of context extends to the objective nature of the building itself. Though this approach is generated by and calibrated to situation as they find it. BLAF buildings do attract attention in Lokeren's semi-rural setting. They look vaguely familiar, and seem very much a part of the place, and yet the skill of the architects is also evident in the treatment of spaces and details. They are either



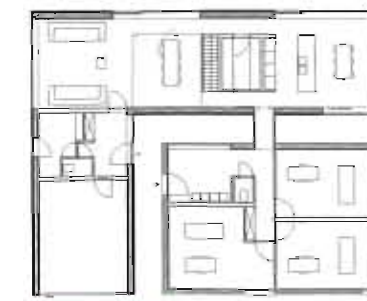
Livello 3 / Level 3



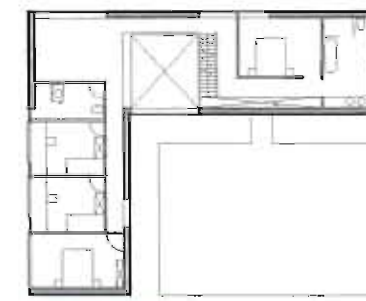
Livello 2 / Level 2



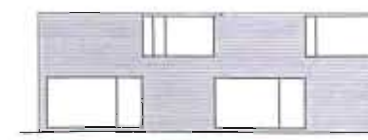
Livello 1 / Level 1



Livello 1 / Level 1



Livello 2 / Level 2



Prospetto est / East elevation



Prospetto ovest / West elevation

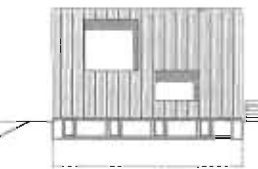
2 Casa passiva Passive house

La residenza ospita una famiglia di cinque persone. La costruzione segue uno schema a piani sfalsati. Nella parte più bassa trovano spazio le stanze dei figli, in alto l'ambiente è dedicato ai genitori. I due ambiti sono divisi da un soggiorno/living, anch'esso suddiviso in due quote differenti.

The house, which accommodates five people (a couple and their three children), has a split-level plan with the children's rooms lower down and the wide parent's area above. The two parts are separated and joined by a living area, which is also on two levels.



Sezione / Section



Prospetto nord / North elevation



3 Casa bioecologica con studio Bio-ecological house with practice

Il progetto è diviso in due parti distinte: l'ambito della residenza (su due livelli) e un edificio minore, che ospita un ambulatorio fisioterapico. La distribuzione delle funzioni segue un gradiente che va dal pubblico al privato, garantendo la maggior privacy possibile all'abitazione e al suo giardino.

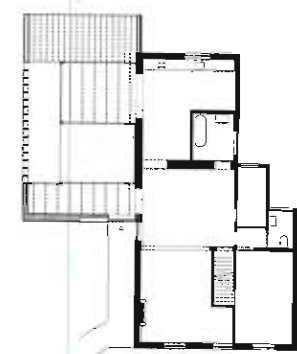
The project divides into two distinct parts: the house proper (on two levels) and a physiotherapy clinic in a separate, smaller building. Functions are graded along a continuum from public to private so that the house and its garden are as private as possible.



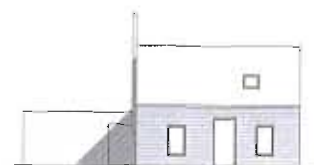
4 Ampliamento greenhouse Greenhouse extension

La costruzione, parzialmente coperta, è l'estensione di un edificio rurale. Un nuovo volume, in legno e vetro, è stato innestato in corrispondenza del soggiorno della preesistenza. Dalla strada l'addizione appare come un oggetto compatto e impenetrabile mentre, sul lato opposto, si apre completamente verso la parte privata del giardino e il paesaggio.

This is a partly covered extension to an existing rural building. The new wood and glass volume is grafted onto the living room of the older building, and seems solid and impenetrable from the street. However, on the inner side it is totally open to the garden's private area and the countryside beyond.



Livello 1 / Level 1



Prospetto ovest / West elevation

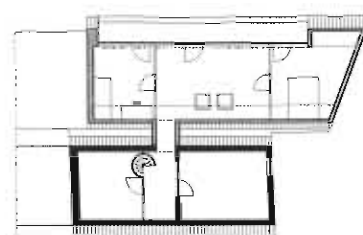


Sezione / Section

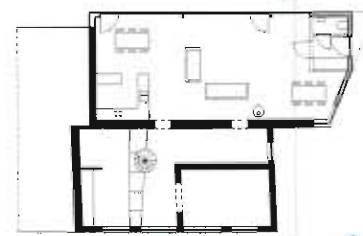
5 Casa raddoppiata Doubled house extension

L'edificio è l'estensione speculare di una tipica abitazione rurale fiamminga. La silhouette del nuovo volume, completamente rivestita in legno, è stata clonata da quella preesistente. Fa eccezione la parte destinata all'ingresso che, vista l'adiacenza della strada, è stata fatta rientrare rispetto al profilo tradizionale.

The building is a mirror extension of a typical Flemish country house. The silhouette of the new totally wood-clad extension was cloned from the existing house. The only exception is the entrance, which is set back from the original wall line to distance it from the road in front.



Livello 2 / Level 2



Livello 1 / Level 1



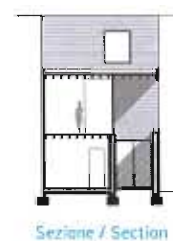
Sezione / Section



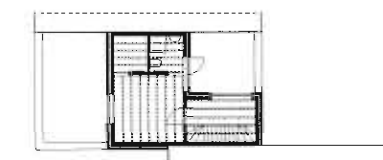
6 Casa di città City house

La residenza è parte di una schiera e si trova in corrispondenza di uno sfalsamento dell'aggregazione, una posizione che ha permesso di sfruttare i tre lati liberi per inserire una doppia facciata.

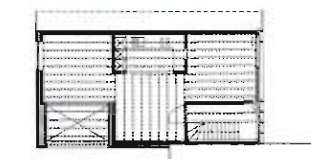
The house, which forms part of a terrace, is set back from its neighbours so that the three free sides could be used to insert a double façade, creating a more private shim-space.



Sezione / Section



Livello 3 / Level 3



Livello 2 / Level 2



Livello 1 / Level 1



un percorso diretto da A a B, ma una traiettoria spezzata, che mette in comunicazione livelli intermedi e cambia direzione, creando soglie e intervalli all'interno dell'abitazione. I BLAF hanno iniziato lavorando su edifici esistenti, riadattandoli o estendendoli secondo le esigenze del committente. Da queste operazioni hanno sviluppato una conoscenza profonda delle tipologie consolidate, delle potenzialità ancora aperte nell'impostazione pragmatica delle tipiche abitazioni fiamminghe. Così, nei loro progetti, adottano spazi funzionali, contraendo e collocando gli ambienti tecnici in una posizione tale da lasciare spazio alle funzioni che gli abitanti ritengono fondamentali. Si alternano, in questo modo, ambienti minimi e misurati e spazi a tutta altezza, dai quali è possibile ricostruire la logica dell'abitazione e osservare l'esterno. In queste operazioni, che assecondano gli stili di vita, gli architetti cercano di inserire soluzioni che garantiscano un alto livello di privacy. Le parti più pubbliche della residenza vengono, in alcuni casi, schermate con una seconda facciata che delimita uno spazio filtro in corrispondenza dell'ingresso dell'abitazione. In altri, come nella residenza ad Asse, gli esterni sono provvisti di elementi oscuranti mobili, che lasciano passare la luce ma possono, potenzialmente,

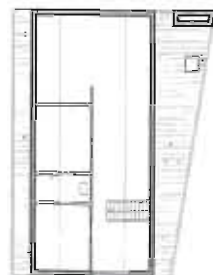
installations inserted into and physical and social setting that has been totally assimilated by the architects, or objects that work according to their own rules. Visiting BLAF buildings one by one is an object lesson in ongoing professional endeavour. Vanden Driessche and Nijs have no liking for any particular material – over the years they have used brick and wood, cement and weatherproof fabrics – still less any progressively developing research on form. The continuity of their work lies in their design approach and technological choices, as in, for example, the thickness of the walls in their passive houses, and how they handle stairs. Rather than just a way of getting straight from A to B, a vertical link is changed to a broken trajectory that takes in intermediate levels and changes direction, creating thresholds and waystages inside the house. BLAF started out by working on existing buildings, remodelling or enlarging them to meet their clients' needs, and this gave them a full understanding of standard house typologies and the make-over potential of pragmatic Flemish house design. One result is that they go for spaces with a use, downsizing HVAC and plumbing spaces or locating them in such a way that the owners have enough space for their basic needs. This produces an alternation of small/very small and full-height



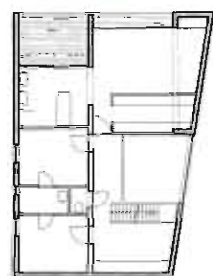
7 Casa di campagna in legno Wooden country house

L'edificio si trova in un contesto rurale esterno al tessuto urbano, in un'ampia zona destinata alla coltivazione. L'abitazione e le sue funzioni sono state impostate in modo da garantire a ogni ambiente una vista ottimale.

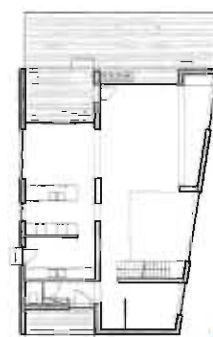
Situated in farmland outside the town's built-up area, the house was designed to give all the rooms the best possible views of the countryside.



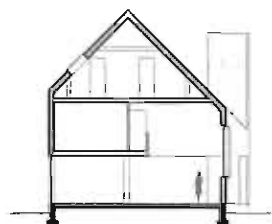
Livello 3 / Level 3



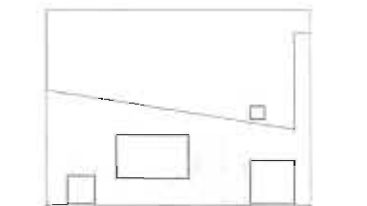
Livello 2 / Level 2



Livello 1 / Level 1



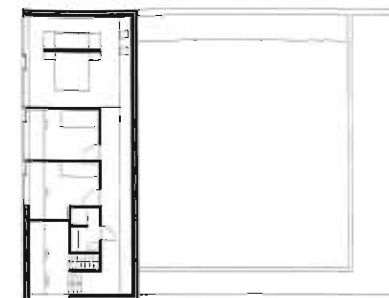
Sezione / Section



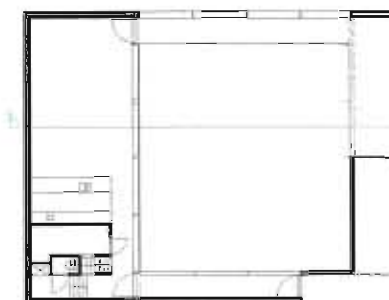
Prospetto ovest / West elevation

eliminare qualsiasi forma di introspezione. Nelle case-lavoro il posizionamento delle funzioni avviene seguendo un gradiente che va dal pubblico al privato, cercando di isolare la parte più domestica del costruito. Molte delle costruzioni dei BLAF sono provviste di spazi esterni. Non è un aspetto secondario, visto che la maggior parte delle scelte progettuali – il posizionamento delle bucatore e delle doppie altezze, l'andamento dei collegamenti verticali e l'orientamento degli spazi – vengono gestite in modo che ci sia una continuità, fisica e visiva, con gli spazi esterni. La misura di quanto questi ambiti privati siano ritenuti fondamentali è testimoniata dalla cura dedicata dagli abitanti alla loro manutenzione. Le bucatore diventano pertanto un elemento integrato nella distribuzione delle funzioni e nell'ottenimento dell'introspezione, laddove necessario. I BLAF impiegano spesso ampi infissi orizzontali che creano una macro-texture sulle facciate. →

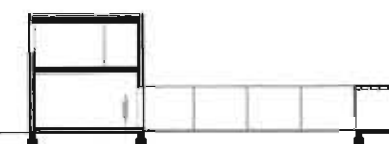
spaces from which to reconstruct the *raison d'être* of the house and observe what lies around it. The architects also see privacy as a key factor in linking in with their clients' desires in terms of their lifestyle. In some cases the private areas of the house are screened by a second façade that produces an intermediary space at the entrance. In others, as with the house in Asse, sliding shutters let light through, but can also be used to keep prying eyes at bay. In office homes, functions are set out as sequences along a public-private continuum so as to isolate the building's domestic areas. Many BLAF houses have specific outdoor areas which are far from being secondary in architectural terms, given that most of the design choices – the positioning of windows, sightlines and double-height spaces, the flow of staircases and the orientation of rooms and spaces – are intended to create physical and visual continuity with the outside. These private spaces are regarded as essential →



Livello 2 / Level 2



Livello 1 / Level 1



Sezione / Section

8 Casa nella foresta con peristilio Forest house with peristilium

La casa si trova all'interno di una delle poche aree boschive di Lokeren: una radura è stata sfruttata per creare un ambito racchiuso, che dialoga visivamente con le chiome degli alberi. All'edificio è stato affiancato un cortile esterno, circondato da un portico attraverso il quale si accede alla residenza.

The house is situated in one of Lokeren's few wooded areas. An existing clearing helped to create a secluded setting visually related to the surrounding treetops. Alongside the building there is a porticoed courtyard leading to the house.

9

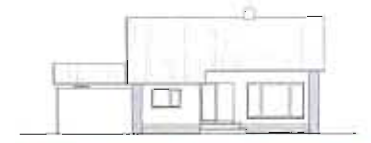
Casa plus Plus house

L'intervento ha demolito una parte degli esterni della preesistenza e aggiunto un portico, realizzato con un telaio in cemento armato, completamente costruito – armatura e casseforme incluse – dal committente.

A part of the existing house's exterior was demolished to make way for a reinforced-concrete portico built entirely – framework and shuttering – by the client.



Prospetto nord-est / North-East elevation

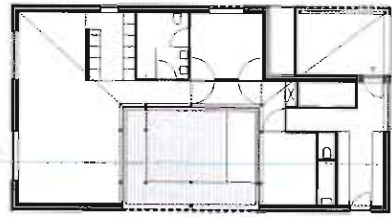


Prospetto nord-ovest / North-West elevation



Livello 1 / Level 1



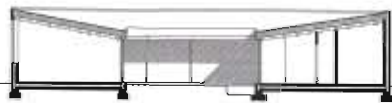


Livello 1 / Level 1

10 Casa con impluvium
Impluvium house

Progettata sulle esigenze di una coppia di anziani, la casa si sviluppa su un unico livello distribuito attorno a un patio interno, in modo da ottimizzare al meglio l'illuminazione degli spazi, come nell'impluvium di una domus romana.

Designed to meet the needs of an elderly couple, the house is developed in only one level and is laid out around a central patio to allow as much light as possible to enter, like the impluvium of an ancient Roman house.



Sezione / Section



Prospetto sud / South elevation



Prospetto nord / North elevation

Le bucaure possono essere integrate: se, ad esempio, vi sono tre stanze da letto contigue, un'unica apertura nel prospetto accoglie le parti apribili e quelle fisse necessarie all'illuminazione di ogni ambiente. L'orizzontalità degli infissi determina punti di vista più ampi, che riguardano il giardino e assecondano la bidimensionalità tipica del paesaggio fiammingo.

Ogni progetto dei BLAF è l'orchestrazione sobria di più aspetti: il budget, la costruzione, le tecnologie sostenibili, il contesto sociale e le aspettative individuali, l'illuminazione.

In ogni edificio realizzato questi elementi si distribuiscono seguendo una gerarchia spontanea, che asseconda le circostanze e i desiderata dei futuri abitanti. Nonostante questo determini soluzioni eterogenee, scelte compositive e tecnologie specifiche, la paternità dei progetti resta evidente.

Una firma che nasce da un atteggiamento in cui l'effettività dell'architettura prevale sull'affermazione dell'architetto.

Giampiero Sanguigni

(Italia, 1975). Architetto e Docteur ès Sciences presso l'EPFL di Losanna. Vive a Roma. Collabora regolarmente con riviste ed editori internazionali. Dal 2008 fa parte del collettivo DEMO Architects.

(Italy, 1975). Architect and Docteur ès Sciences at the EPFL, Lausanne. He lives in Rome and writes regularly for international magazines and publishers. He has been a member of DEMO Architects since 2008.

and this is also obvious in the care that owners take in maintaining them. So windows are integral to the distribution of various functions and, where necessary, the creation of privacy. BLAF often uses broad strip windows to create a macro-texture on façades. Windows can be further integrated when, for example, there are three bedrooms side by side, by installing one long window with appropriately-positioned opening and fixed sections. Strip windows also make for broader garden to views offset the typical flatness of the Flemish landscape.

Every BLAF design is a calculated orchestration of such factors as budget, construction, sustainable technology, social context, individual requirements and lighting. In every house these factors come together in a spontaneous hierarchy centring on the desires and needs of its future owners. Though solutions, composition and technology are different every time, the authorship of the design is never in doubt. It is an approach that boosts the effectiveness of architecture instead of the ego of the designer.

BLAF Architecten

Team di architetti con esperienze complementari nei campi dell'architettura e della progettazione urbana. Lo studio ha alle spalle un'attività decennale e diverse decine di progetti realizzati, ubicati, principalmente, nella città di Lokeren e nella parte fiamminga del Belgio.

Team of architects who have experience and skills in the fields of architecture and urban design. The team was formed ten years ago and has a number of built designs to its credit, mostly in Lokeren, and in the Flemish part of Belgium.

www.blaf.be



Livello 1 / Level 1



Livello 2 / Level 2

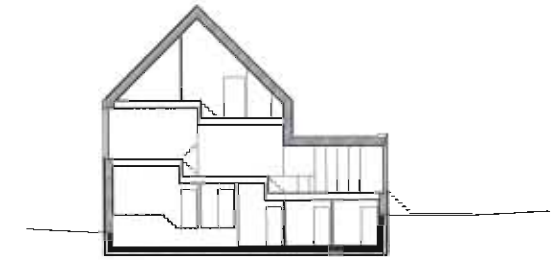


Livello 3 / Level 3

11 Casa passiva con otto livelli
Eight-level passive house

Questa casa-promenade si trova in testata rispetto a un nucleo di abitazioni già esistenti. Gli interni sono stati sfalsati progressivamente, separando le attività diurne. Lo schema ascensionale è riconoscibile anche dalla facciata, dove gli infissi modulari creano un andamento rampante.

The interiors of this promenade-house at the end of a group of existing houses are staggered to separate the components of the day area (dining area and living area). The upward layout is visible in the façade, where modular window frames create a rampant movement.



Sezione / Section



Foto di / photo by Giampiero Sanguigni



Prospetto nord / North elevation



Prospetto ovest / West elevation

12 Otto case popolari
Eight social houses

L'edificio ospita otto residenze sociali aggregate seguendo una sequenza di coppie speculari. L'insieme è contenuto all'interno di una sagoma a falda, trattata in maniera sobria, e rivestita con un tipo di legno e di laterizio dalla tonalità simile.

The building contains eight homes joint up as a sequence of mirror-image paired units under a single pitched roof, all austere clad in brickwork and timber, which are similar in colour.